



**Cooperare transfrontalieră
durabilă pentru cetățeni
între municipiile
Marghita și Berettyóújfalu**
ROHU 283



Pentru mai multe informații despre proiect contactați-ne
la telefon (004) 0259 362 001 sau consultați pagina de
Internet www.interreg-rohu.eu sau pagina de Facebook
a Primăriei Municipiului Marghita

Pliant editat de Municipiul Marghita
Iunie 2019

Conținutul acestui material nu reprezintă
în mod necesar poziția oficială
a Uniunii Europene.

Parteneriat pentru un viitor mai bun
www.interreg-rohu.eu

INFORMAȚII LOCALE

Municipiul Marghita, unul dintre cele mai tinere orașe din România, se află în nord-vestul țării, în zona de nord a județului Bihor, la numai 30 km de frontiera dintre România și Ungaria. Distanța față de Oradea, centrul administrativ al județului Bihor, este 57 km nord-est.

Localitatea (menționată documentar în anul 1216, declarată oraș în anul 1967 și declarată municipiu în anul 2003) se găsește pe malul drept al râului Barcău, la contactul dintre Dealurile Viișoarei și Câmpia Barcăului, aproape de confluența acestuia cu Valea Bistrei.

La sudul Marghitei, drumul județean 191 leagă orașul de Oradea, iar la nord se continuă către Tășnad, Carei și Satu Mare. Drumul național 19B plasează Marghita între Săcuieni și orașul Simleul Silvaniei din județul Sălaj. Cel mai apropiat aeroport este aeroportul internațional de la Oradea.

Viața socială, economică și culturală a localității a cunoscut între cele două războaie mondiale una din cele mai prospere perioade din evoluția sa. Fie că erau săraci, fie că erau bogați, oamenilor de lângă Barcău li s-a dus vestea pentru viața boemă pe care o duceau, cu pasiunile și petrecerile lor. O mulțime de lăutari s-au pripășit în Marghita acelei perioade, câștigându-și traiul cântând pentru localnici.

Marghita a trecut prin istorie o dată cu ținutul Bihorului, fiind cunoscută mai ales prin târgurile pe care le organiza, polarizând agricultori și mici comercianți din împrejurimi. În primele decenii ale secolului XX, ea a ajuns să numere cam 8.000 de locuitori români, maghiari și evrei.

CONTEXT ACTUAL

Cooperarea transfrontalieră este o prioritate-cheie a Instrumentului European de vecinătate și parteneriat. Acesta își propune să

întărească cooperarea dintre state. Cunoscută pentru prietenia și armonia interetnică, comunitatea noastră devine din ce în ce mai durabilă, mai ales în contextul noii structuri europene.

O comunitate durabilă este cea care deține controlul asupra procesului de dezvoltare, a deciziilor pe care le elaborează și le adoptă, asigurând durabilitatea la nivel local.

Comunitățile durabile prosperă pentru că populația lucrează în colaborare și parteneriat pentru îmbunătățirea calității vieții.

Comunitatea durabilă utilizează resursele proprii pentru a asigura necesitățile generațiilor actuale, asigurând, în același timp, resursele necesare pentru generațiile viitoare.

În acest sens Municipiul Marghita din România și Centrul Cultural Berettyo din Ungaria au decis să continue cooperarea prin implementarea comună a proiectului **"Cooperare transfrontalieră durabilă pentru cetățeni, între Marghita și Berettyóújfalú"**, cod ROHU 283, 11/b2, între 1 decembrie 2018 și 31 mai 2020.

Proiectul este finanțat prin Programul Interreg V-A România-Ungaria 2014-2020.

DESCRIEREA PROIECTULUI

Proiectul **"Cooperarea transfrontalieră durabilă pentru cetățeni, între Marghita și Berettyóújfalú"** a pornit în urma unor provocări comune, din dorința pentru cooperarea mai bună între cetățenii celor două orașe înfrățite, pentru o comunicare mai bună și pentru dorința de promovare a diversității culturale și a tradițiilor.

Obiectivul principal al proiectului este intensificarea cooperării durabile a instituțiilor și comunităților din Marghita și Berettyóújfalú și va fi realizat prin organizarea în comun a ambelor orașe de către partenerii proiectului (Municipiul Marghita și Centrul Cultural Berettyó) a unui

eveniment multianual care promovează diversitatea și tradițiile culturale, cu participarea societății civile, a artiștilor și a asociațiilor reprezentative pentru cultura locală.

Scopul acestui proiect este o noua inițiativă de colaborare culturală transfrontalieră între cele două orașe Marghita și Berettyóújfalú la care să participe 2000 de persoane.

Beneficiarii proiectului vor fi capabili să se cunoască, să schimbe experiențe, să coopereze și să colaboreze pentru a descoperi și promova tradițiile culturale pentru a crea o cultura durabilă.

Pe parcursul implementării proiectului echipele de implementare vor organiza 6 întâlniri transfrontaliere, întâlniri care vor genera o platformă solidă de comunicare la nivel tehnic.

De asemenea, se vor organiza evenimente culturale și se vor achiziționa scene pentru evenimente.

Proiectul are un buget total de 80.000 euro și se va derula pe perioada 1 decembrie 2018 - 31 mai 2020.

Programul Interreg V-A România-Ungaria este destinat finanțării unor proiecte comune româno-ungare, care abordează nevoi identificate pe ambele părți ale graniței și care necesită o abordare comună, precum și soluții inovative, contribuind astfel la dezvoltarea sustenabilă a zonei eligibile.

Programul este o continuare a programelor de cooperare transfrontalieră implementate în regiune și dispune de un buget total de aproximativ 232 milioane euro, din care, 189 milioane de euro reprezintă finanțarea nerambursabilă din Fondul European de Dezvoltare Regională.

Zona eligibilă a programului cuprinde județele Arad, Bihor, Satu-Mare și Timiș pe partea română a graniței și județele Békés, Csongrád, Hajdú-Bihar și Szabolcs-Szatmár-Bereg, pe partea ungară a acesteia.

Fenntartható, határokon átnyúló együttműködés Margitta és Berettyóújfalu polgárai között

ROHU 283



Szerkesztett: Margitta Polgármesteri Hivatal
Június 2019

E nyomtatvány tartalma nem feltétlenül
az Európai Unió hivatalos álláspontjának képviseli.

A projekttel kapcsolatos további információkért,
hívja a **(004) 0259 362 001** telefonszámot, látogassa meg
a weboldalunkat www.interreg-rohu.eu vagy keressen a
Facebookon: Primaria Municipiului Marghita.

Partnerség egy jobb jövőért
www.interreg-rohu.eu

HELYI INFORMÁCIÓK

Margitta, Románia egyik legfiatalabb városa, az ország északnyugati részén, Bihar megye északi részén fekszik, mindössze 30 km-re a román magyar államhatártól. Nagyváradtól, Bihar megye adminisztratív központjától, 57 km-re fekszik, északkeletre. A település (első írásos említése 1216-ból való, 1967-ben várossá nyilvánították, majd 2003-ban municípiummá) a Berettyó folyó jobb partján fekszik, az Érszőlősi dombok és a Berettyó síkság érintkezésénél, közel a Bisztra folyóval való találkozási ponthoz. Margittától délre fekvő 191-es megyei út kapcsolja össze Nagyváraddal, és északi irányba Tasnád, Nagykároly és Szatmár városai fekszenek. A 19B nemzeti úton Margitta, Székelyhíd és Szilágysomlyó (Szilágymegye) között fekszik. A legközelebbi repülőtér Nagyvárad nemzetközi reptere.

A helység társadalmi, gazdasági és kulturális életében a leggazdagabb időszak a két világháború közötti periódus volt. Akármilyen szegények, vagy gazdagok voltak a Berettyó közelében élők, a bohém éltük híre elterjedt, a szenvedélyeikkel és a mulatozásaikkal együtt. Sok zenész is érkezett Margittára abban az időben, és megélhetésüket a helyi lakosság szórakoztatásából szerezték meg. Margitta történetét Bihar megye történetével együtt ismerhetjük meg, fő jellegzetessége a helyben szervezett vásárok voltak, amely a helyi és környékbeli mezőgazdászokat és kis kereskedőket népszerűsítette. A 20. század első évtizedeiben a lakosság száma 8000 körüli volt, s ezek között román, magyar és zsidó polgárok voltak.

JELENLEGI HELYZET

A határon átívelő együttműködés az európai szomszédsági és partnerségi eszköz

kulcsfontosságú prioritása, célja az államok közötti együttműködés erősítése. Interetnikus baratságról és harmóniáról ismert közösségünk egyre fenntarthatóbbá válik, különösen az új európai struktúra összefüggésében.

A fenntartható közösség, az amely a fejlesztési folyamatokat irányítja, az általa kidolgozott és elfogadott döntéseket, biztosítva a fenntarthatóságot helyi szinten.

A fenntartható közösségek boldogulnak, mert a lakosság közösen és partnerségben dolgozik az életminőség javítása érdekében. A fenntartható közösség saját forrásait használja a mai generációk szükségégeinek biztosítására, ugyanakkor biztosítja a szükséges forrásokat a jövő generációi számára.

E tekintetben a romániai Margitta önkormányzata és a magyarországi Berettyó Kulturális Központ úgy döntött, hogy az együttműködést a következő projekt megvalósításával folytatja: **“Fenntartható, határokon átnyúló együttműködés Margitta és Berettyóújfalú polgárai között”**, azonosító ROHU 283, 11/b2, amely 2018 december 1 és 2020 május 31 között valósul meg.

A pályázatot az Interreg V-A Románia-Magyarország 2014-2020 program támogatja.

APÁLYÁZATLEÍRÁSA

“Fenntartható, határokon átnyúló együttműködés Margitta és Berettyóújfalú polgárai között”, projekt közös kihívásokból indult, a két testvér település polgárai közötti jobb együttműködés, a jobb kommunikáció iránti vágy és a kulturális sokszínűség valamint a hagyományok fenntartása érdekében.

A projekt fő célja Margitta és Berettyóújfalú intézményeinek és közösségeinek fenntartható együttműködésének fokozása, amelyet több éves rendezvénysorozat szervezésével szeretnének megvalósítani, amely keretében e két

testvértelepülés sokszínűségét és hagyományait népszerűsítene, a helyi civil szervezetek, helyi művészek és egyesületek munkáját bevonva.

A projekt célja, egy új kulturális határon átívelő együttműködés kezdeményezése, a két város, Margitta és Berettyóújfalú között, amelyben 2000 személy vesz részt.

A pályázat kedvezményezettjei lehetőséget kapnak egymást jobban megismerni, tapasztalatokat cserélni, együttműködni a kulturális hagyományok felfedezése érdekében és egy fenntarthatóbb kapcsolatot teremtenek meg.

A projekt végrehajtása során a pályázat munkacsoportjai 6 határon átívelő találkozót szerveznek meg, amelyek technikai szinten szilárd kommunikációs platformot hoznak létre. Ugyanakkor kulturális eseményeket is szerveznek és egy színpadot vásárolnak a rendezvények jobb lebonyolítása érdekében.

A pályázat összköltségvetése 80000 euró és 2018 december 1, 2020 május 31 között zajlik. Az Interreg V-A Románia-Magyarország program célja a közös román-magyar projektek finanszírozása, amelyek a határ mindkét oldalán azonosított szükségletekkel foglalkoznak, közös megközelítést és innovatív megoldásokat igényelnek, ezáltal hozzájárulva a támogatható terület fenntartható fejlődéséhez.

A program a régióban végrehajtott határokon átnyúló együttműködési programok folytatása, amelynek teljes költségvetése körülbelül 232 millió euró, ebből 189 millió euró az Európai Regionális Fejlesztési Alapból származó támogatás.

A programban támogatható terület Arad, Bihar, Szatmár és Temes megyék a határ román oldalán, Békés, Csongrád, Hajdú-Bihar és Szabolcs-Szatmár-Bereg megyék a magyar oldalán.



Sustainable cross-border cooperation for citizens between Marghita and Berettyóújfalu municipalities

ROHU 283



For more information about the project you are invited to contact us at no. tel. **(004) 0259 362 001** or visit web site **www.interreg-rohu.eu** or Facebook page of Marghita Municipality

Edited by Marghita Municipality
June 2019

The content of this material does not necessarily represent the official position of the European Union.

Partnership for a better future
www.interreg-rohu.eu

LOCAL INFORMATION

Marghita, one of the youngest towns in Romania, is located in the northwest of the country, in the northern area of Bihor County, only 30 km from the border between Romania and Hungary.

The distance to Oradea, the administrative center of Bihor County, is 57 km northeast.

The locality (mentioned in 1216, declared a town in 1967 and declared municipal in 2003) is located on the right bank of the river Barcau, at the contact between the Dealul Vișoarei and the Barcăului Plain, close to its confluence with the Bistrița Valley.

To the south of Marghita, County Road 19B connects the city to Oradea, and to the north it continues to Tășnad, Carei and Satu Mare.

The 19B national road places Marghita between Săcuieni and Șimleul Silvaniei town in Salaj County. The closest airport is the international airport in Oradea.

One of the most prosperous periods in the town's social, economic and cultural evolution happened between the two world wars.

Whether they were poor or wealthy, the people near Barcău were well known for their bohemian lifestyle, their passions and parties.

Many singers got together in Marghita at that time, making a living from singing for the locals. Marghita grew in history alongside the Bihor county, being known mostly by its fairs, polarizing farmers and small merchants from the surrounding area.

In the first decades of the 20th century, it counted around 8,000 Romanian, Hungarian and Jewish inhabitants.

PRESENT CONTEXT

Cross-border cooperation is a key priority of the European Neighborhood and Partnership

Instrument. It aims to strengthen co-operation between states.

Known for interethnic friendship and harmony, our community is becoming more and more sustainable, especially in the context of the new European structure.

A sustainable community is the one that has control over the development process, the decisions it develops and adopts, ensuring sustainability at the local level.

Sustainable communities thrive because their people collaborate and work in partnership to improve the quality of life.

The Sustainable Community uses its own resources to provide for today's generations, without compromising the resources for future generations.

In this respect, Marghita Municipality and the Berettyo Cultural Center in Hungary decided to continue the cooperation through the implementation of the project **"Sustainable cross-border cooperation for citizens between Marghita and Berettyoujfalu municipalities"**, code ROHU 283, 11/b2, in the timeframe 1 December 2018 - 31 May 2020.

The project is funded through the Interreg V-A Romania-Hungary Programme 2014-2020.

PROJECT DESCRIPTION

The project **"Sustainable cross-border cooperation for citizens between Marghita and Berettyóújfalu municipalities"** started due to common challenges, from the desire for better cooperation between the citizens of the two twin towns, for better communication and the wish to promote cultural diversity and traditions.

The main objective of the project is to intensify the sustainable cooperation of the Marghita and Berettyóújfalu institutions and communities and will be achieved by jointly organizing a multi-annual event promoting the

diversity and cultural traditions of both towns by the project partners (Marghita Municipality and the Berettyó Cultural Center) with the participation of civil society, artists and associations that represent the local culture.

The aim of this project is a new cross-border cultural collaboration initiative between the two towns of Marghita and Berettyóújfalu, with the participation of 2,000 people.

Project beneficiaries will be able to know, exchange experiences, cooperate and collaborate to discover and promote cultural traditions in order to create a sustainable culture.

During the implementation of the project, the joint team will organize 6 cross-border meetings that will generate a solid communication platform at the technical level.

Also, cultural events will be organized and event stages will be purchased.

The project has a total budget of 80,000 euros and will run from 1 December 2018 to 31 May 2020.

The Interreg VA Romania-Hungary program is intended to finance joint Romanian-Hungarian projects that address needs identified on both sides of the border and which require a common approach as well as innovative solutions, thus contributing to the sustainable development of the eligible area.

The program is a continuation of the cross-border cooperation programs implemented in the region and has a total budget of approximately 232 million euro, of which 189 million euro represents the grant from the European Regional Development Fund.

The eligible area of the program includes the counties of Arad, Bihor, Satu-Mare and Timiș on the Romanian side of the border and the counties of Békés, Csongrád, Hajdú-Bihar and Szabolcs-Szatmár-Bereg on the Hungarian side.